

Ne fermez pas les yeux
sur le cancer de la prostate.

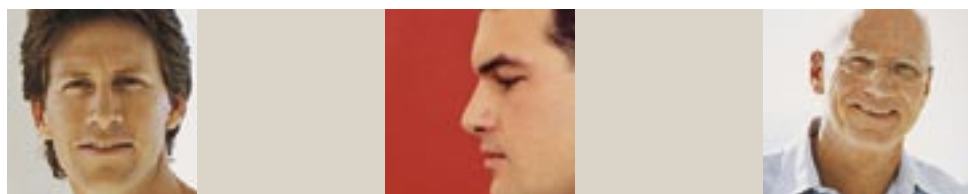


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé



Le cancer de la prostate

Les maladies de la prostate comptent parmi les plus fréquentes chez l'homme. À partir de 50 ans, des modifications de la glande prostatique apparaissent chez un homme sur deux. La plupart du temps il ne s'agit que d'une augmentation bénigne de la taille de la glande. Le cancer de la prostate est toutefois aussi une maladie fréquente. Dans les pays occidentaux, c'est depuis quelques années la première maladie tumorale de l'homme.



Des chiffres et des faits

Au Luxembourg:

Fait n°1: Le cancer de la prostate est le cancer le plus fréquent; c'est la 3^{ème} cause de décès par cancer chez l'homme, après le cancer de l'intestin et le cancer du poumon.

Fait n°2: En 2003, 329 hommes ont été atteints d'un cancer de la prostate et 50 en sont décédés.

Fait n°3: À partir de 50 ans, le risque de développer un cancer de la prostate augmente progressivement.

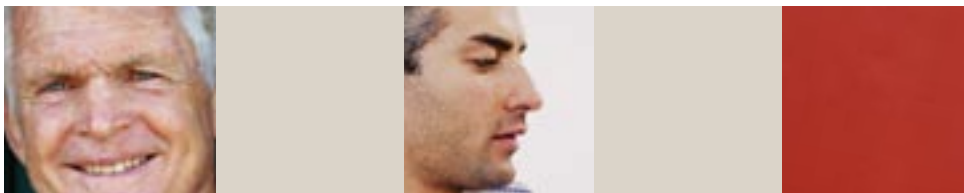
Fait n°4: Dépisté à temps, ce cancer est guérissable. À un stade avancé, les chances de guérison sont réduites.

Fait n°5: Les hommes dont le père, un frère, un oncle ou un grand-père ont souffert d'un cancer de la prostate, courent un risque plus grand d'en être atteints.

Qu'est-ce que la prostate?

La prostate se trouve à la sortie de la vessie et entoure la première partie de l'urètre. Elle a la taille d'une châtaigne. Elle est située devant le gros intestin, ce qui permet sa palpation par toucher rectal.

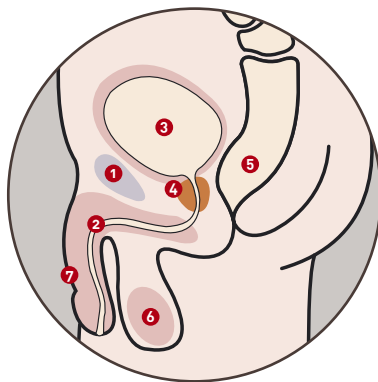
La prostate sécrète un liquide qui, au moment de l'éjaculation, se mêle aux spermatozoïdes, formés par les testicules. La prostate n'a aucune influence sur la puissance sexuelle, mais le liquide qu'elle sécrète sert à l'activation et au transport des spermatozoïdes.



La croissance du tissu de la prostate est influencée par la testostérone, hormone sexuelle masculine, produite par les testicules.

Prostate normale

1. Pubis
2. Urètre
3. Vessie
4. Prostate
5. Intestin (rectum)
6. Testicule
7. Penis



Les maladies de la prostate

1. Hypertrophie bénigne de la prostate

L'augmentation bénigne de la prostate, appelée hypertrophie bénigne de la prostate (ou HBP), apparaît avec l'âge. Elle est due à une prolifération bénigne des cellules de la prostate.

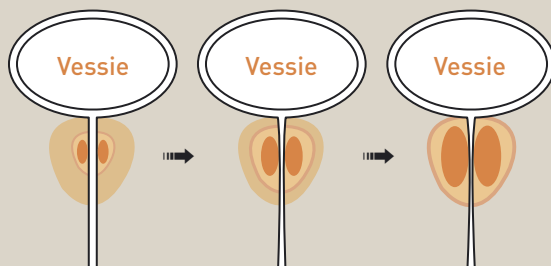
À partir de 40 ans, la prostate commence à augmenter de volume chez la plupart des hommes.

50% des hommes de plus de 50 ans vont avoir des problèmes de prostate.

L'HBP peut, soit comprimer l'urètre, soit refouler la vessie. Beaucoup d'hommes atteints ressentent des difficultés lors de l'écoulement de l'urine. Les troubles urinaires peuvent être: diminution de pression, levées fréquentes pendant la nuit, incapacité de vider complètement la vessie...

Diagnostiquée suffisamment tôt, l'hypertrophie de la prostate peut être traitée dans la plupart des cas par des médicaments. Si ce traitement se révèle insuffisant, une intervention chirurgicale apportera le soulagement désiré.

HBP - Hypertrophie Bénigne de la Prostate



2. Prostatite

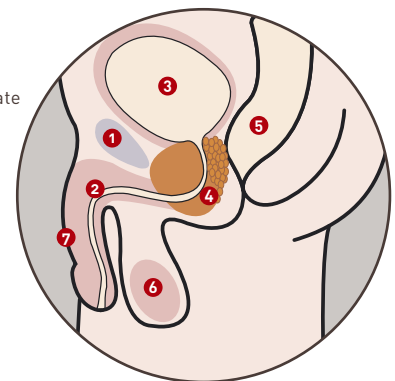
L'inflammation de la prostate, appelée prostatite, peut survenir à tout âge, mais elle touche plus fréquemment des hommes jeunes. Elle est douloureuse et cause très vite des difficultés pour uriner. Cette maladie bénigne est soignée efficacement par des médicaments.

3. Le cancer de la prostate

Les causes du cancer de la prostate sont encore en grande partie inconnues. L'âge joue un rôle; le cancer de la prostate est plus fréquent chez les hommes âgés. Parmi les causes possibles, la prédisposition héréditaire joue un certain rôle. Par ailleurs, différentes études suggèrent qu'une alimentation riche en graisses et en viande constitue un facteur de risque. Cette supposition se base sur la constatation que les cancers de la prostate sont moins fréquents dans les pays où les légumes forment une part importante de l'alimentation.

Cancer de la prostate

1. Pubis
2. Urètre
3. Vessie
4. Cancer de la prostate
5. Intestin (rectum)
6. Testicule
7. Penis



Dans sa phase initiale, lorsque les chances de guérison sont les meilleures, le cancer de la prostate ne cause aucun symptôme. C'est pour cette raison que les examens de dépistage sont très importants à partir de 50 ans, voire plus tôt s'il y a des antécédents familiaux.

Dans le cancer de la prostate les cellules glandulaires de la prostate se modifient et se multiplient de manière incontrôlée. Le tissu normal de la prostate est détruit par la tumeur qui se développe. Passant par les vaisseaux sanguins ou lymphatiques, les cellules tumorales peuvent se fixer dans d'autres organes et y former de nouvelles tumeurs (métastases). Ce sont principalement les ganglions du bassin et les os qui sont touchés.

Le cancer de la prostate ne se développe d'habitude que très lentement. Une tumeur peut sommeiller pendant dix ans dans le corps sans provoquer de symptômes. Tant que la tumeur n'a pas franchi les limites de la prostate et n'a pas fait de métastases les chances de guérison sont très grandes.

Les examens de dépistage du cancer de la prostate

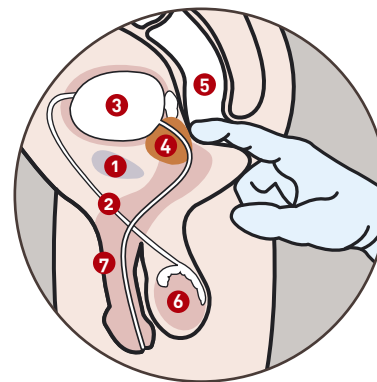
Les examens de dépistage du cancer de la prostate comprennent l'examen par toucher rectal, (le médecin contrôle la taille, la consistance et la forme de la prostate) et un examen du dosage de la PSA (antigène spécifique de la prostate).

Ensemble ces deux examens constituent les mesures de détection précoce du cancer de la prostate.

Le toucher rectal: palpation de la prostate avec l'index à partir du rectum. Cet examen est inoffensif et rapide. Il permet au médecin de déceler des irrégularités de la prostate, qui l'amèneront à prévoir des examens complémentaires, si nécessaire.

Toucher rectal

1. Pubis
2. Urètre
3. Vessie
4. Prostate
5. Intestin (rectum)
6. Testicule
7. Penis



La PSA (antigène spécifique de la prostate)

La PSA est une protéine qui est produite uniquement par les cellules de la prostate. Dans différentes maladies de cet organe, la PSA apparaît en plus grande quantité dans le sang, par exemple suite à une inflammation de la prostate, à une hypertrophie bénigne ou à un cancer.

Les cellules cancéreuses sont capables de produire dix fois plus de PSA que les cellules normales de la prostate. Ce fait est mis à profit pour détecter précocement l'existence d'un cancer de la prostate. Une augmentation du taux de la PSA ne signifie toutefois pas nécessairement la présence d'un cancer de la prostate. De nombreux facteurs peuvent causer une augmentation de ce taux (maladies bénignes comme l'HBP, la prostatite, mais aussi l'activité sexuelle, cyclisme intensif etc...).

Seul votre médecin peut interpréter correctement le résultat de l'examen et vous informer sur les éventuelles mesures à prendre.

Un examen de dépistage ne peut pas empêcher un cancer de la prostate. Mais il permet de le déceler précocement, de le soigner le plus efficacement possible et de le guérir.

Taux de la PSA élevé... Et alors?

Pas besoin de paniquer à cause d'un taux élevé de la PSA. Votre médecin discutera avec vous les mesures à prendre.

- Contrôles réguliers du taux de la PSA
- Consultation chez un médecin spécialiste

Un cancer de la prostate est diagnostiqué – Que faire?

Si la PSA reste élevée et/ou qu'un toucher rectal est suspect, des examens supplémentaires seront proposés, tels qu'une échographie, une biopsie ...

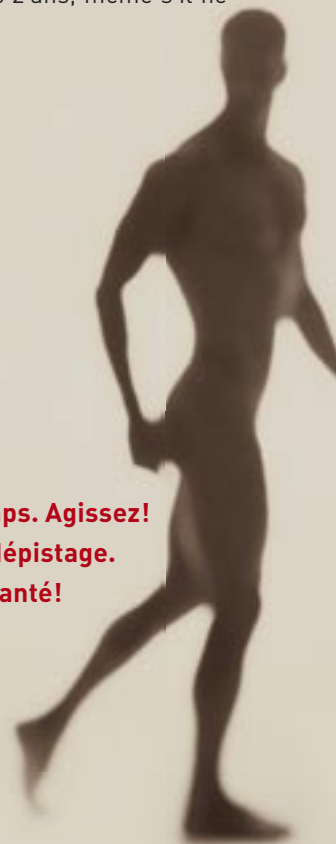
Comme pour presque tous les cancers, au plus tôt la maladie est décelée, meilleures sont les chances de guérison.

Pour les tumeurs localisées, tant la chirurgie que la radiothérapie donnent d'excellents résultats. Parfois il peut être nécessaire de faire un traitement hormonal (médicaments) ou une chimiothérapie. Tout traitement anti-cancéreux est adapté individuellement à l'âge du patient, au stade de la maladie et aux souhaits personnels du patient.

Le médecin vous informera sur le traitement à envisager et vous renseignera sur ses avantages et ses inconvénients: ensemble, vous déciderez de votre traitement.

Etant donné qu'à un stade précoce les cancers de la prostate ne produisent aucun symptôme, tout homme à partir de 50 ans devrait aller régulièrement au dépistage, au moins tous les 2 ans, même s'il ne ressent aucun trouble.

**N'attendez pas plus longtemps. Agissez!
Participez aux examens de dépistage.
Donnez une chance à votre santé!**



A dark silhouette of a human torso, showing the neck, shoulders, and upper back, set against a light background.

Ministère de la Santé
Direction de la Santé
Villa Louvigny
L-2120 Luxembourg

Société Luxembourgeoise
d'Urologie, SLO

Association des médecins
et médecins dentistes, AMMD

Cercle des médecins
généralistes

Téléphone 478 55 63
www.medecine-preventive.lu

ISDN:2-919909-30-4

Schließen Sie Ihre Augen
nicht vor Prostatakrebs.

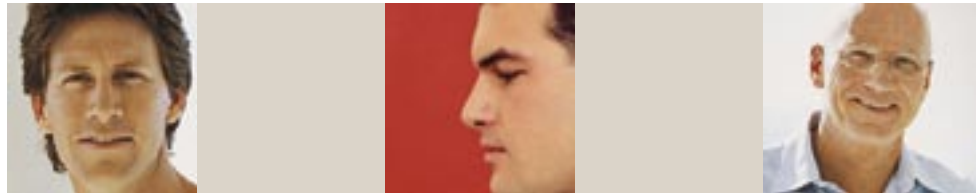


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé



Der Prostatakrebs

Veränderungen der Prostata gehören zu den häufigsten Männerkrankheiten. Ab dem 50. Lebensjahr treten bei jedem zweiten Mann Veränderungen der Vorsteherdrüse auf. Meist handelt es sich um eine gutartige Vergrößerung. Doch auch Prostatakrebs ist eine häufige Erkrankung. In den westlichen Ländern handelt es sich seit einigen Jahren um die häufigste Tumorerkrankung beim Mann.



Zahlen und Fakten

In Luxemburg:

Fakt 1: Prostatakrebs ist nach Darm- und Lungenkrebs die häufigste Krebsart und die dritte Todesursache durch Krebs beim Mann.

Fakt 2: 2003 erkrankten 329 Männer an Prostatakrebs und 50 starben daran.

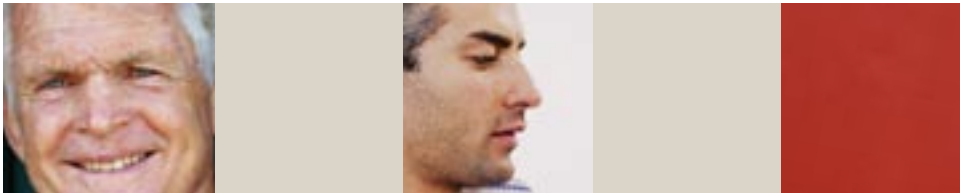
Fakt 3: Ab 50 steigt das Risiko an Prostatakrebs zu erkranken kontinuierlich an.

Fakt 4: Rechtzeitig erkannt ist dieser Krebs heilbar. Im fortgeschrittenen Stadium sind die Heilungschancen gering.

Fakt 5: Männer, bei denen Vater, Onkel, Bruder oder Großvater einen Prostatakrebs hatten, weisen ein erhöhtes Risiko auf, auch daran zu erkranken.

Was ist die Prostata?

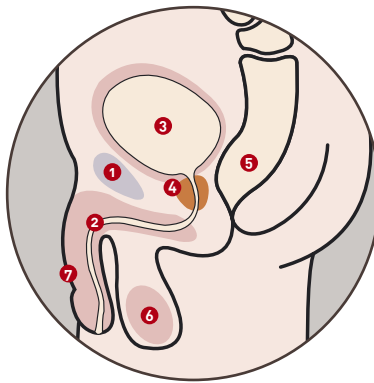
Die Prostata liegt am Ausgang der Blase und umgibt den ersten Teil der Harnröhre. Sie gleicht in Form und Größe einer Kastanie. Sie liegt vor dem Enddarm, was bei der rektalen Tastuntersuchung zu Nutze kommt. Die Prostata produziert eine Flüssigkeit, die beim Samenerguss den in den Hoden gebildeten Spermien beigemischt wird. Die Prostata hat zwar keinen Einfluss auf die sexuelle Potenz, aber ihre Flüssigkeit, die sie produziert, ist ein Aktivierungs-



und Transportmittel für die Spermien. Das Wachstum des Prostatagewebes steht unter dem Einfluss des männlichen Sexualhormons Testosteron, das in den Hoden produziert wird.

Gesunde Prostata

1. Schambein
2. Harnröhre
3. Blase
4. Prostata
5. Darm
6. Hoden
7. Penis



Die Prostata-Erkrankungen

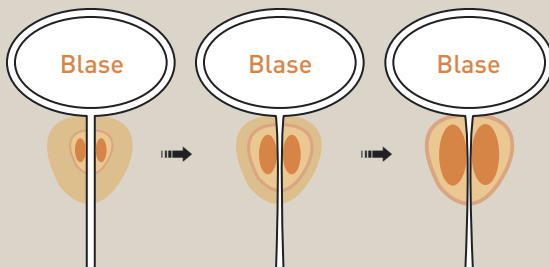
1. Die gutartige Vergrößerung der Prostata

Die gutartige Vergrößerung der Prostata, „Benigne Prostatahyperplasie“ kurz BPH genannt, entsteht mit zunehmendem Alter. Dabei handelt es sich um eine Zunahme des Prostatavolumens, bedingt durch gutartige Zellwucherungen im Prostatagewebe. Die Prostata beginnt etwa ab dem 40. Lebensjahr bei den meisten Männern in unterschiedlichem Ausmaß zu wachsen.

50% der Männer über 50 können Prostata-beschwerden bekommen.

Durch die BPH kann die Harnröhre eingeengt oder die Blase verdrängt werden. Bei vielen der Betroffenen kommt es dabei zu Harnabflussstörungen, beziehungsweise zu Harn-Rückstau. Eine rechtzeitig erkannte Prostatavergrößerung lässt sich in den meisten Fällen zunächst medikamentös behandeln. Reicht diese Behandlung nicht aus, kann ein operativer Eingriff die Beschwerden beheben.

BPH - Benigne Prostatahyperplasie



2. Die Entzündung der Prostata

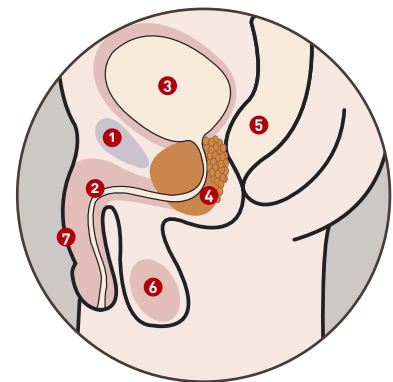
Die Entzündung der Prostata „Prostatitis“ kann in jedem Alter vorkommen. Sie betrifft oft jüngere Männer. Die Prostatitis löst sehr früh Schmerzen und Beschwerden, wie Harnabflussstörungen, aus. Diese gutartige Krankheit wird erfolgreich mit Medikamenten behandelt.

3. Der Prostatakrebs

Die Entstehung von Prostatakrebs ist weitgehend noch ungeklärt. Unter den möglichen Ursachen spielt das Alter und die erbliche Veranlagung eine Rolle. Verschiedene Studien gehen ebenfalls davon aus, dass eine fett- und fleischreiche Ernährung ein Risikofaktor darstellt. Diese Vermutung stützt sich auf die Beobachtung, dass Prostatakarzinome in Ländern, in denen vorwiegend gemüsereiche Kost verzehrt wird, seltener auftreten.

Prostatakrebs

1. Schambein
2. Harnröhre
3. Blase
4. Prostatakrebs
5. Darm
6. Hoden
7. Penis



Im frühen Stadium, wenn die Heilungschancen optimal sind, zeigt der Prostatakrebs keine Symptome. Gerade deshalb sind Vorsorgeuntersuchungen ab dem Alter von 50 Jahren wichtig, bei familiärer Vorgeschichte schon in einem früheren Alter.

Beim Prostatakrebs kommt es zu einer Veränderung der Prostata-Drüsenzellen, die sich unkontrolliert vermehren. Diese entwickeln sich zu einem Tumor, der das umliegende Gewebe zerstört. Die Tumorzellen können auch über Blut- oder Lymphbahnen zu anderen Organen gelangen und dort Tochtergeschwulste (Metastasen) bilden. Beim Prostatakrebs sind hiervon hauptsächlich Beckenlymphknoten und Knochen betroffen.

Ein Prostatakrebs entwickelt sich in der Regel sehr langsam. Ein Tumor kann bis zu zehn Jahre im Körper schlummern ohne Symptome hervorzurufen.

Solange er die Grenzen des Organs nicht überschritten hat und keine Metastasen gebildet wurden, sind die Heilungschancen sehr groß.

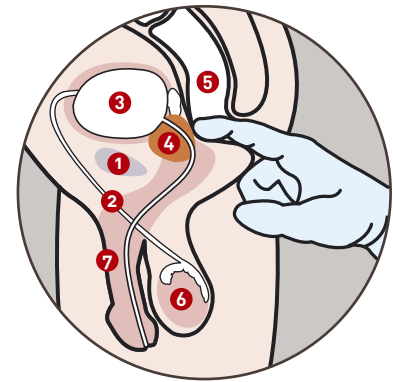
Prostatavorsorgeuntersuchungen

Die Prostatavorsorgeuntersuchung umfasst die rektale Tastuntersuchung durch den Arzt (Kontrolle von Größe, Konsistenz und Form) und den PSA-Test (Prostata-spezifisches Antigen). Beide Untersuchungen zusammen gehören zu den Früherkennungsmaßnahmen vom Prostatakrebs.

Die rektale Tastuntersuchung: Abtasten der Prostata mit dem Zeigefinger vom Enddarm aus. Diese Untersuchung dauert nicht lange und ist schmerzlos. Bei dieser Untersuchung kann der Arzt Unregelmäßigkeiten der Prostata ertasten und, falls notwendig, zur Klärung weiterführende Untersuchungen veranlassen.

Rektale Tastuntersuchung

1. Schambein
2. Harnröhre
3. Blase
4. Prostata
5. Darm
6. Hoden
7. Penis



PSA (Prostata-spezifisches Antigen)

PSA ist ein Eiweiß, das ausschließlich von Prostatazellen gebildet wird. Das PSA wird bei verschiedenen Erkrankungen der Prostata vermehrt ins Blut abgegeben, beispielsweise bei einer Entzündung, einer

gutartigen Vergrößerung oder einem Tumor. Im Vergleich zu normalen Prostatazellen sind Krebszellen der Prostata imstande etwa die zehnfache Menge an PSA zu produzieren. Diese Erkenntnis macht man sich für die Früherkennung des Prostatakrebses zu Nutze. Nicht jede Erhöhung des PSA-Wertes bedeutet Prostatakrebs. Es gibt eine Reihe von Faktoren die den PSA-Wert erhöhen (gutartige Erkrankungen wie BPH, Prostatitis, sexuelle Aktivität, intensives Radfahren...). Nur Ihr Arzt kann die Bedeutung des Befundes deuten und Sie über eventuelle weitere Maßnahmen informieren.

Eine Vorsorgeuntersuchung kann Prostatakrebs nicht verhindern. Sie ermöglicht jedoch Prostatakrebs frühzuerkennen, bestmöglichst zu therapieren und zu heilen.

Erhöhte PSA Werte... was nun?

Erhöhte PSA Werte sind kein Grund zur Panik. Ihr Arzt wird mit Ihnen die weitere Vorgehensweise besprechen.

- Regelmäßige Kontrollen des PSA
- Facharzt konsultieren

Diagnose **Prostatakrebs** – was tun?

Bleibt das PSA erhöht und/oder ist die rektale Tastuntersuchung suspekt, werden zur weiteren Klärung zusätzliche Untersuchungen vorgeschlagen, beispielsweise: Ultraschall, Biopsie...

Auch bei Prostatakrebs sind die Heilungschancen um so größer, je früher die Krankheit erkannt wird. Bei lokalisierten Tumoren bringt die Chirurgie oder die Radiotherapie exzellente Resultate. Manchmal ist auch eine Hormontherapie (Medikamente) oder

Chemotherapie erforderlich.

Jede Krebstherapie wird individuell dem Alter des Patienten, dem Stadium der Erkrankung und den speziellen Wünschen des Patienten angepaßt.

Der Arzt wird Sie über die geeignete Behandlungsmethode informieren und Sie über deren Vor- und Nachteile aufklären. Zusammen mit Ihrem Arzt entscheiden Sie über Ihre Behandlung.

Da Prostatakrebs im frühen Stadium keinerlei Symptome verursacht, sollte jeder Mann, ab dem 50. Lebensjahr, auch wenn er beschwerdefrei ist, regelmäßig mindestens alle 2 Jahre, zur Vorsorgeuntersuchung gehen.

**Warten Sie nicht länger. Handeln Sie!
Gehen Sie zur Vorsorgeuntersuchung.
Geben Sie Ihrer Gesundheit eine Chance!**





Ministère de la Santé
Direction de la Santé
Villa Louvigny
L-2120 Luxembourg

Société Luxembourgeoise
d'Urologie, SLO

Association des médecins
et médecins dentistes, AMMD

Cercle des médecins
généralistes

Téléfon 478 55 63
www.medecine-preventive.lu

ISDN: 2-919909-30-4